



PASSOVER HAGGADAH

כְּתוּבָה ב'

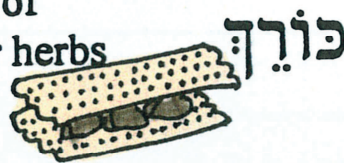
THE ORDER OF THE SEDER

סִימְנֵי הַסֵּדֶר

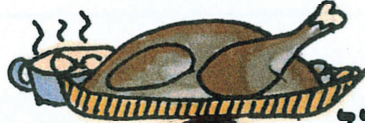
Recite the blessing
over the bitter herbs



Eat the sandwich of
Matzah and bitter herbs



Eat the Seder meal



Eat the Afikoman



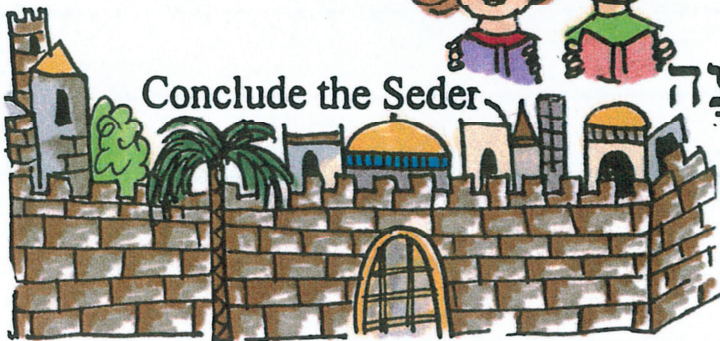
Recite the blessings
after the meal



Recite the Hallel



Conclude the Seder



Recite the Kiddush



Wash the hands



Eat a green vegetable



Break the middle Matzah



Recite the Haggadah

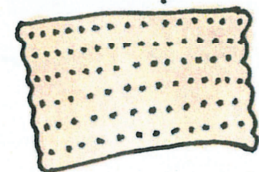


Wash the hands



Recite the blessing
over the Matzah

מוֹצִיא מַצָּה





קִדּוּשׁ

We stand and we lift the cup of wine and chant the Kiddush

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא פְרֵי הַגָּפֶן.

We praise You, Adonai our God, Ruler of the universe,
Creator of the fruit of the vine.



בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמָנוּ, וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה.

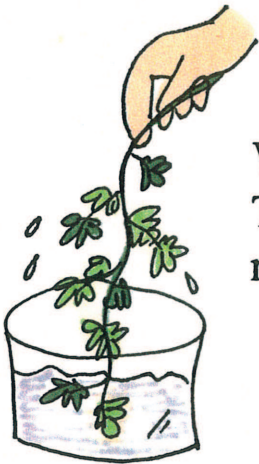
We praise You, Adonai our God, Ruler of the Universe, for
keeping us alive and in good health so we might reach this
holiday.



וְרַחֵץ

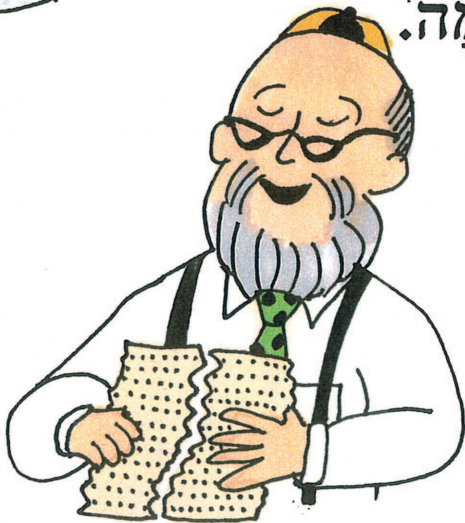
We wash our hands without saying a blessing

כַּרְפֵּס



We take a green vegetable and dip it into salt water. The vegetable reminds us of spring and the salt water reminds us of the tears shed by the slaves in Egypt.

כָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא פְרִי הָאֲדָמָה.



יַחֵץ



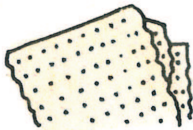
The middle Matzah is broken in two. One piece is left in the Matzah cloth. The other piece, which is to be the Afikoman, is removed and hidden.

מַגִּיד

We tell the story of Passover



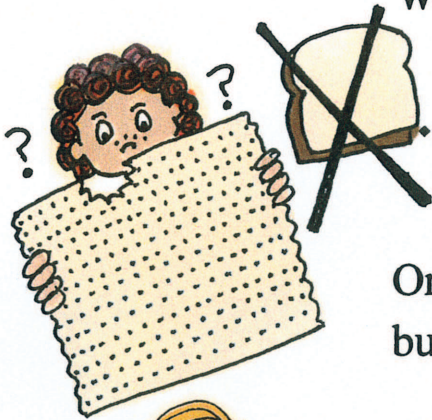
הָא לַחֲמַא עֲנִיָּא



This Matzah is the plain bread which our Ancestors ate in the land of Egypt. It reminds us of their slavery. Let all who are in need come and celebrate Pesah with us. This year some people are free. But some people are still suffering as though they were slaves. Next year may everyone be free.

THE FOUR QUESTIONS

מה נשתנה הלילה הזה מכל הלילות?
Why is this night different than all the other nights?



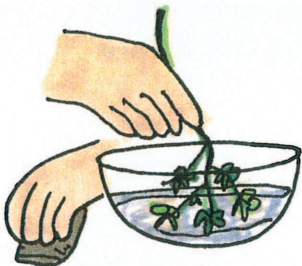
1. שְׁבֹכֵל הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ וּמִצָּה.
הַלֵּילה הַזֶּה כֹּל מִצָּה.

On all other nights we eat bread or Matzah,
but on this night we eat only Matzah.



2. שְׁבֹכֵל הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יַרְקוֹת,
הַלֵּילה הַזֶּה מָרוֹר.

On all other nights we eat all kinds of herbs,
but on this night we eat bitter herbs.



3. שְׁבֹכֵל הַלֵּילוֹת אֵין אָנוּ מְטַבְּלִין אֶפֶילוּ
פַּעַם אַחַת, הַלֵּילה הַזֶּה שְׁתֵּי פְעָמִים.

On all other nights we do not dip even once,
but on this night we dip twice.

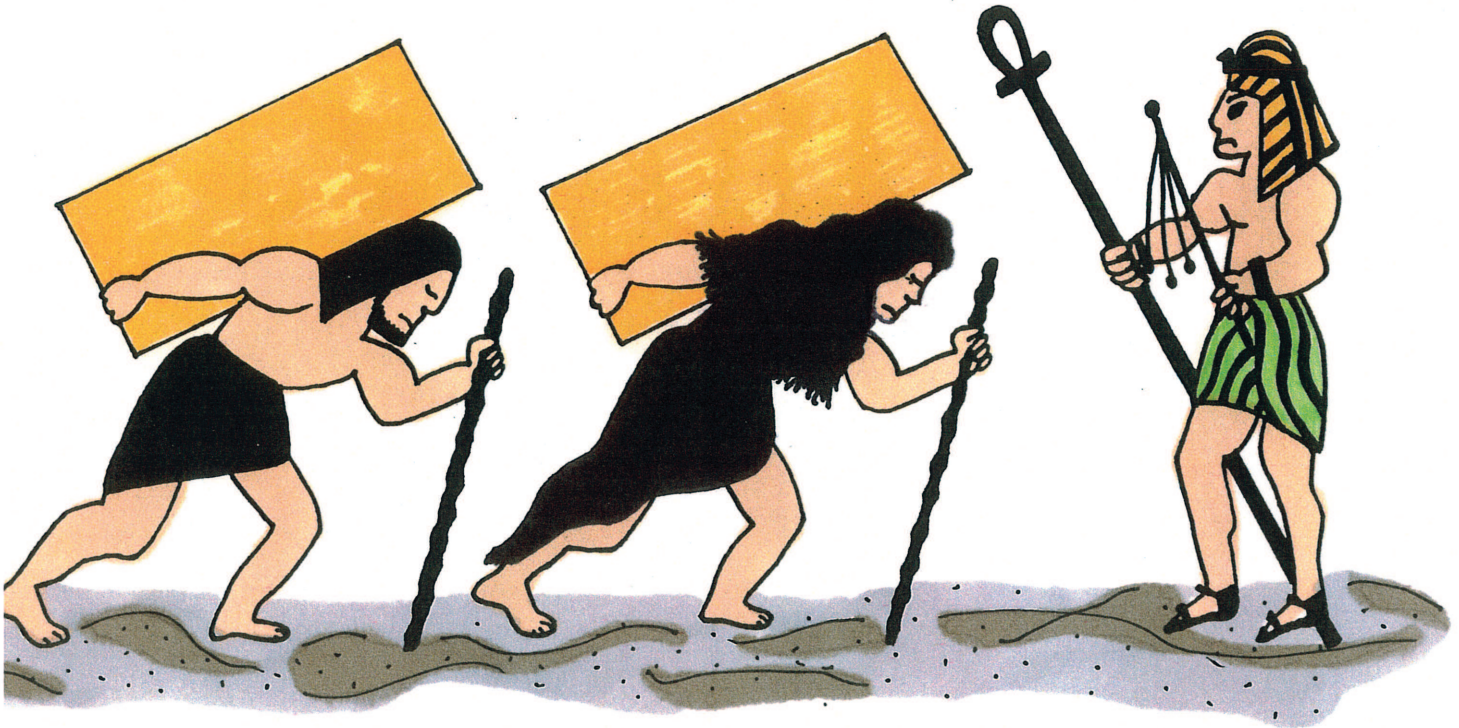


4. שְׁבֹכֵל הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבִין
וּבֵין מְסֻבִּין. הַלֵּילה הַזֶּה כֹּלנוּ מְסֻבִּין.

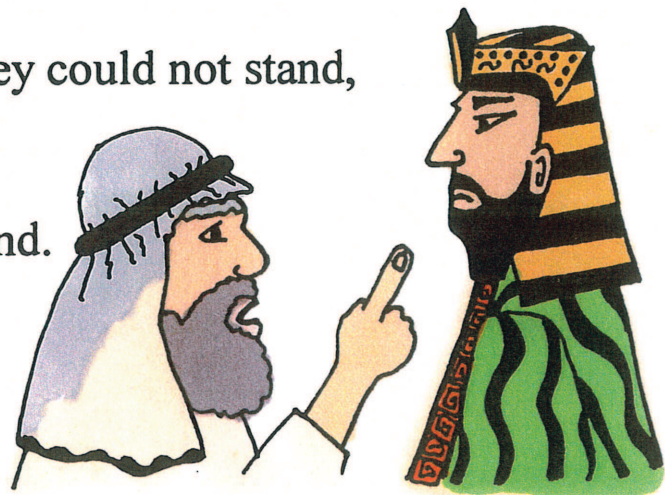
On all other nights we eat either sitting upright or
reclining, but on this night we all recline.

עֲבָדִים הָיִינוּ לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם.

עֲבָדִים הָיִינוּ - עֲתָה בְּנֵי חוֹרֵין.



When Israel was in Egypt land,
Let My People go!
They worked so hard they could not stand,
Let My People go!
Go down Moses,
Way down in Egypt's land.
Tell old Pharaoh,
Let My People go!



The Torah speaks about four children:



אַחַד חָכָם

One is wise



וְאַחַד רָשָׁע

One is wicked



אַחַד פֶּתִם







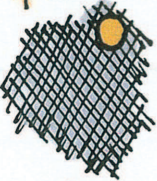



One is simple



וְאַחַד שְׂאִינֵנוּ יוֹדֵעַ לְשֵׂאוֹל

One who does not ask any questions

THE TEN PLAGUES

	Boils	שִׁחִין		Blood	דָּם
	Hail	בָּרָד		Frogs	צְפַרְדֵּי
	Locusts	אַרְבֵּה		Lice	כְּנִים
	Darkness	חֹשֶׁךְ		Wild beasts	עָרוֹב
	Plague of the first born	מַכַּת בְּכוֹרוֹת		Cattle plague	דָּבָר

When other people suffer, it is not possible for us to be happy. We care about all living creatures. For this reason, we spill out a drop of our wine as each plague is mentioned.



We are grateful to God for all the acts of kindness.
For each one we are deeply thankful.

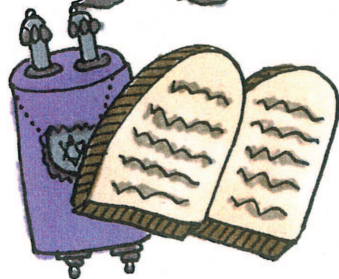
דִּינוּ



אלו הוציאנו ממצרים, - דינו.



אלו נתן לנו את השבת, - דינו.



אלו נתן לנו את התורה, - דינו.



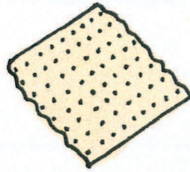
Rabbi Gamliel said:

Everyone must explain the following symbols at the Seder:

מָרוֹר



מַצָּה

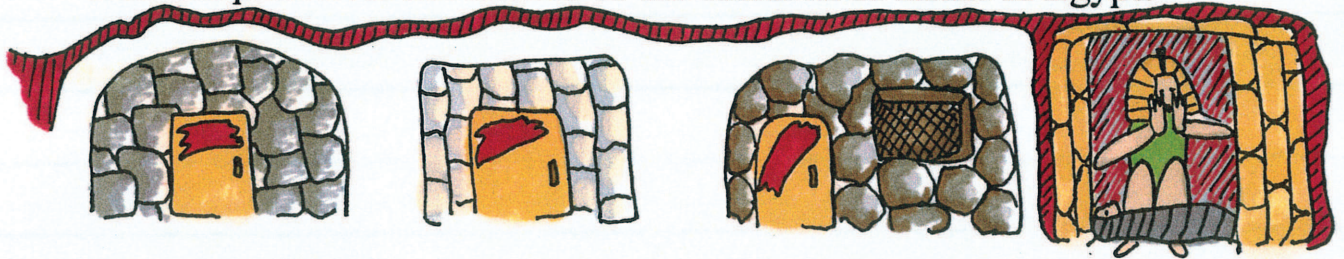


פֶּסַח



Passover - פֶּסַח

God did pass-over the houses of the children of Israel in Egypt.



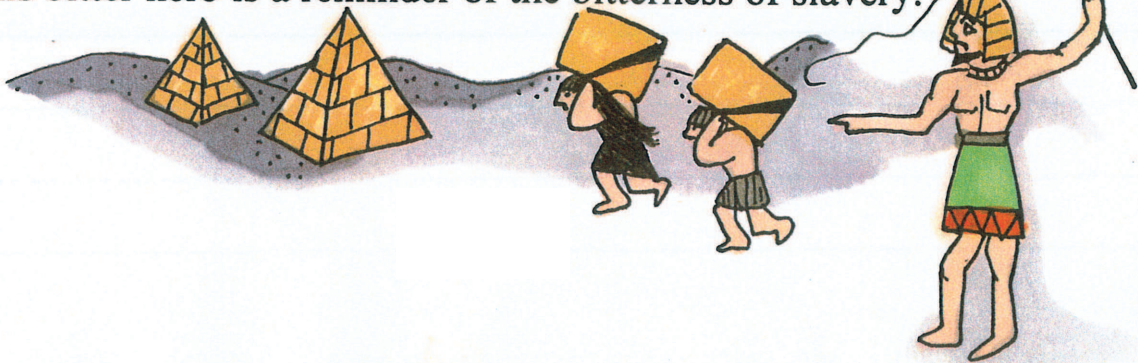
Matzah - מַצָּה

This Matzah is a reminder of the haste in which our ancestors left Egypt.



Maror - מָרוֹר

This bitter herb is a reminder of the bitterness of slavery.

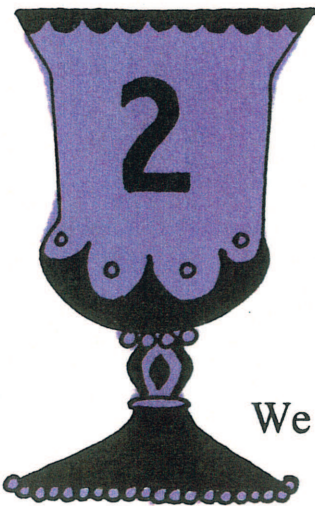


בְּכֹל דּוֹר וָדוֹר

In every generation, each person should regard him or herself as though he or she personally had been freed from Egypt.

We, the Jewish people, celebrate Passover each year.

By remembering the past, we are able to appreciate the freedom that we now have.



We recite the blessing and drink the second cup of wine.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן.

We place Miriam's cup on our seder table to honor the important role of Jewish women in our tradition and history.



Before eating the meal we wash our hands and recite the blessing:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.



We say these two blessings and eat a piece of Matzah:

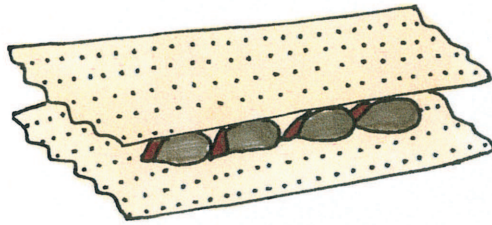
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מַצָּה.



We dip a piece of Maror into the Haroset.
Say the blessing and eat it.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצָוָנוּ עַל אֲכִילַת מָרֹר.



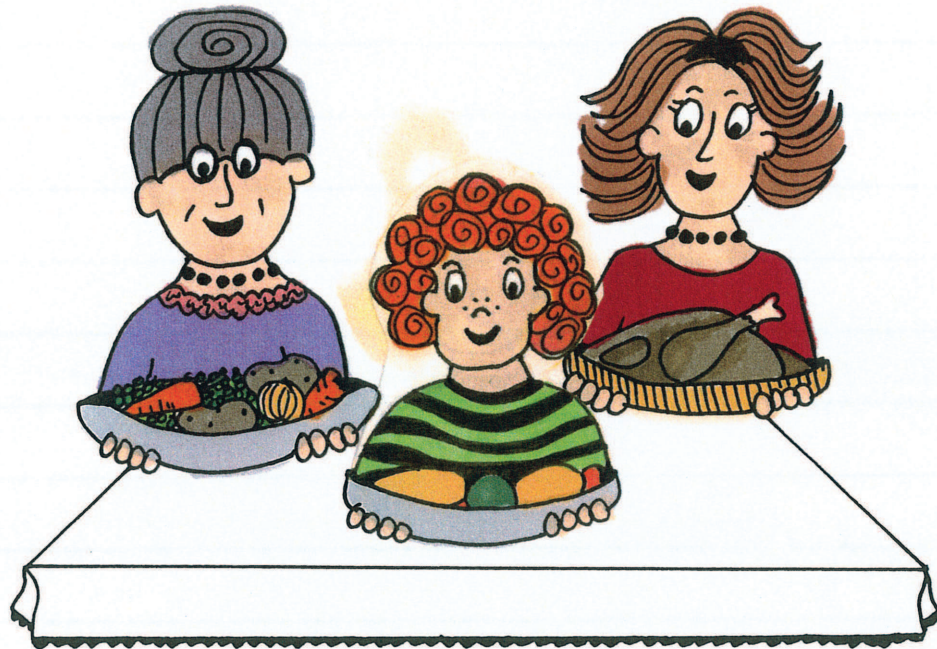
כֹּוֹרֵךְ

We put the Maror between two pieces of Matzah
and eat it.

Let us do as Hillel did in the days of the Second Temple. On Seder night, Rabbi Hillel would take Matzah and Maror and eat them together, so as to fulfill the commandment: "With unleavened bread and with bitter herbs they shall eat it."

שֶׁלֶחַן עוֹרֵךְ

The Seder meal is served



Everyone eats a piece of Afikoman



בִּרְךְ

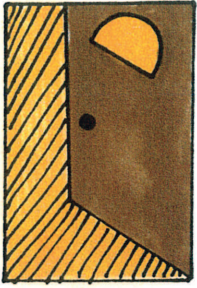
We recite the Birkat Hamazon

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַזֵּן אֶת הָעוֹלָם
כֹּל בְּטוֹבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתֵן לָחֶם
לְכֹל בְּשֵׁר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ. וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא
חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחְסֵר לָנוּ מְזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד בְּעֶבֶר
שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוּא זֵן וּמְפָרֵס לְכֹל וּמְטִיב לְכֹל
וּמְכִין מְזוֹן לְכֹל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַזֵּן אֶת הַכֹּל.



We recite the blessing and drink the third cup of wine

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא פְרֵי הַגָּפֶן.



The door is opened. We stand and sing:

אֱלֹהֵינוּ הַנִּבְיָא



אֱלֹהֵינוּ הַנִּבְיָא, אֱלֹהֵינוּ הַתְּשׁוּבָה,
אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ הַגְּלֻעָדִי,
בְּמַהְרָה בְּיָמֵינוּ יָבֵא אֱלֵינוּ,

עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד, עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.



הַלֵּל

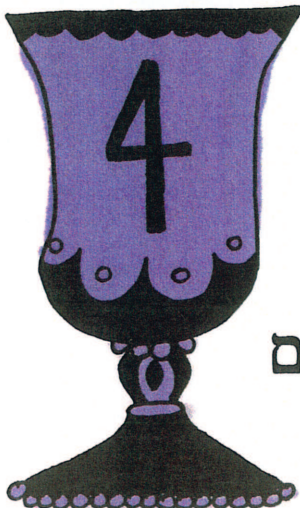
We recite the Hallel

הַלְלוּיָהּ

בְּצִלְצָלֵי-שִׁמְעַ

בְּצִלְצָלֵי תְרוּעָה

כָּל הַנְּשָׂמָה תְהִלָּה יִהְיֶה



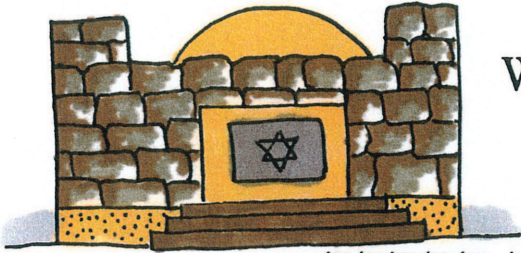
We lift the cup, recite the blessing
and drink the fourth cup of wine

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

בוֹרֵא פְרֵי הַגָּפֶן.

נִרְצָה

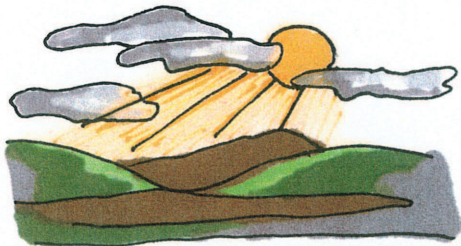
We finish the Seder service



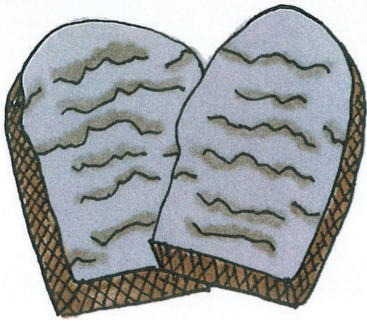
אָדִיר הוּא

אָדִיר הוּא, יִבְנֶה בֵּיתוֹ בְּקָרוֹב, בְּמַהֲרָה בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ בְּקָרוֹב. אֵל בָּנִה, אֵל בָּנִה, בְּנֵה בֵּיתְךָ בְּקָרוֹב.

אָחַד מִי יוֹדֵעַ



אָחַד מִי יוֹדֵעַ? אָחַד אֲנִי יוֹדֵעַ.
אָחַד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם וּבָאָרֶץ.



שְׁנַיִם מִי יוֹדֵעַ? שְׁנַיִם אֲנִי יוֹדֵעַ.
שְׁנַיִם לוֹחוֹת הַבְּרִית.
אָחַד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם וּבָאָרֶץ.



שְׁלֹשָׁה מִי יוֹדֵעַ? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ.
שְׁלֹשָׁה אָבוֹת. שְׁנַיִם לוֹחוֹת הַבְּרִית.
אָחַד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם וּבָאָרֶץ.



לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם.

